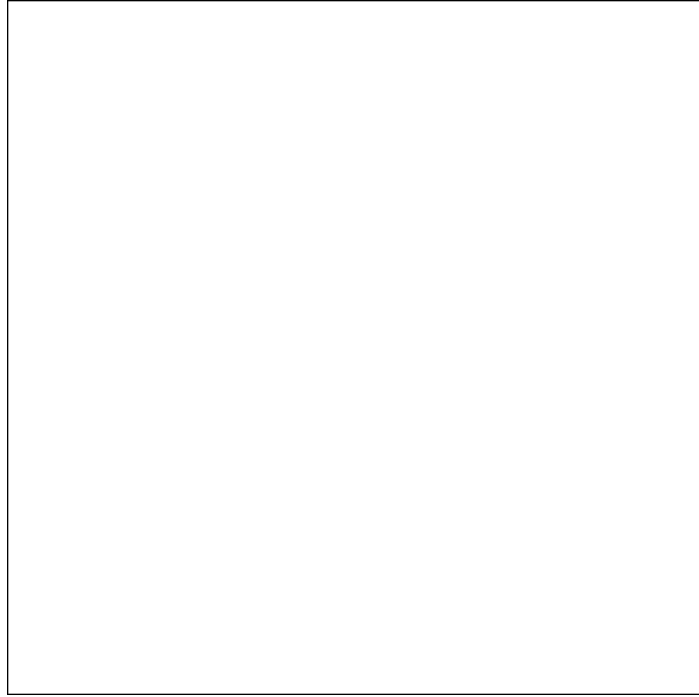




(imageless edition)

✎ Adelheid Marie Bwire
🔒 Melany Pieterse
📧 Anu Gill
🗨 Punjabi / English
📖 Level 2



Punishment

ਮਾਮ



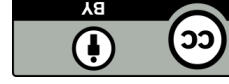
Storybooks UK

global-asp.github.io/storybooks-uk

ਮਾਮ / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire
Illustrated by: Melany Pieterse
Translated by: Anu Gill (pa)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks UK in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਇੱਕ ਦਿਨ ਮਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਫਲ ਲੈ ਕੇ ਆਈ।

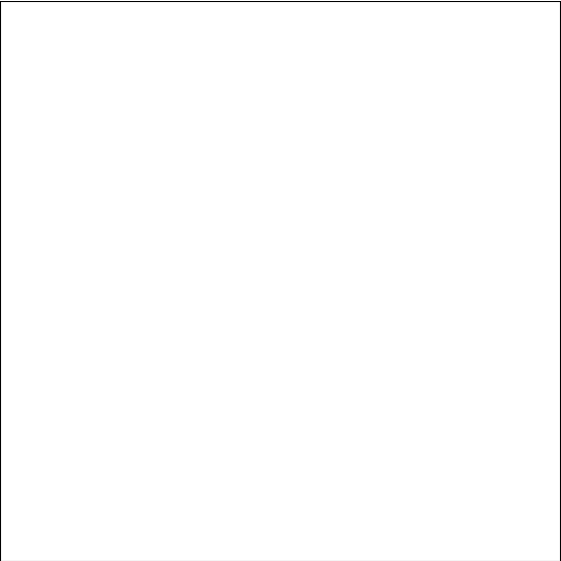
...

One day, mama got a lot of fruit.

“ਮਾਮੀ ਕਦੇ ਕੁੱਝ ਫਲ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?” ਮਾਮੀ ਪੁੱਛਿਆ। “ਮਾਪਾ ਮਾਮੀ ਕਦੇ
ਫਲ ਖਾਵਾਂਗੇ,” ਮਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ।

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We will
eat the fruit tonight,” says mama.

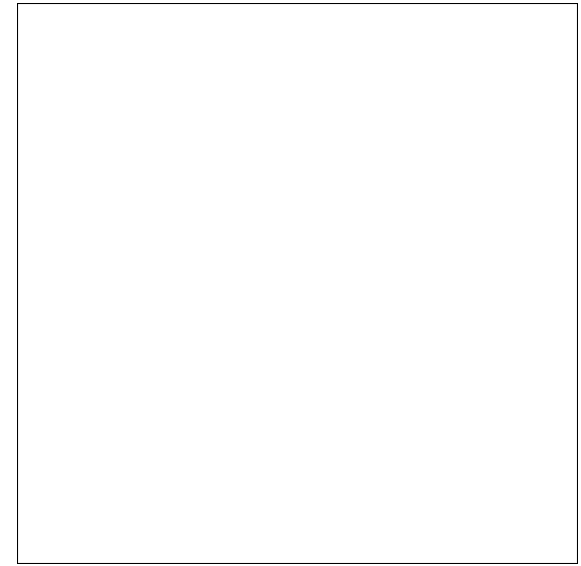




ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਰਹੀਮ ਲਾਲਚੀ ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਫਲਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ ਚੱਖਿਆ।
ਉਸ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਖਾ ਲਿਆ।

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the
fruit. He eats a lot of it.



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਰਹੀਮ ਨੇ ਮੁਆਫ਼ੀ ਮੰਗੀ। “ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦੇ ਵੀ ਲਾਲਚੀ
ਨਹੀਂ ਹੋਵਾਂਗਾ,” ਉਸ ਨੇ ਵਚਨ ਦਿੱਤਾ। ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਉਸ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕੀਤਾ।

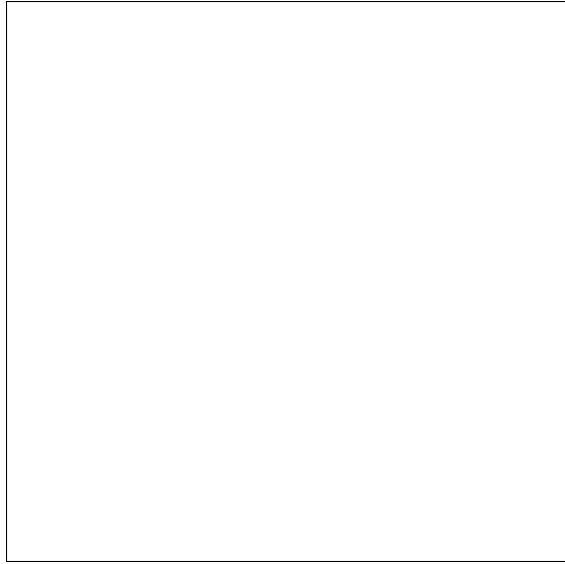
...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so
greedy again,” he promises. And we all believe
him.

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.

...

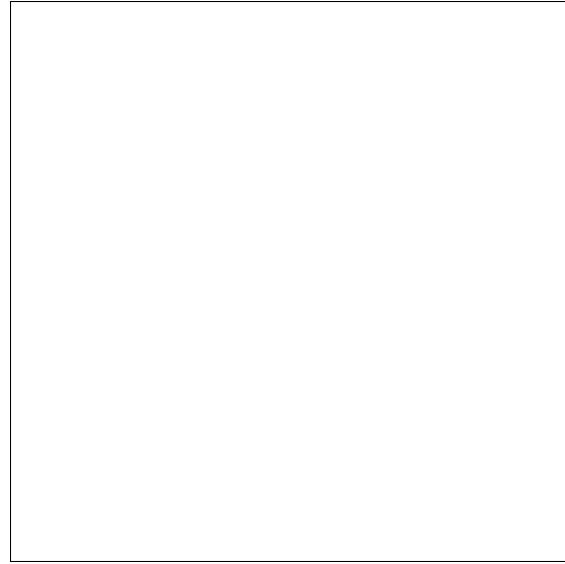
“ਦੇਖੋ ਰਹਿਮ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ!” ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਚਿਲਕਿਆ। “ਰਹਿਮ
ਨੌਕਰ ਮੁੱਢਲਾ ਭੈੜਾ ਬੰਦਾ ਹੈ,” ਮੈਂ ਆਖਿਆ।



ਮਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਰਵੇ। ਮਾਂ ਨੇ ਫਲ ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਮਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦਾ ਹੈ।

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!

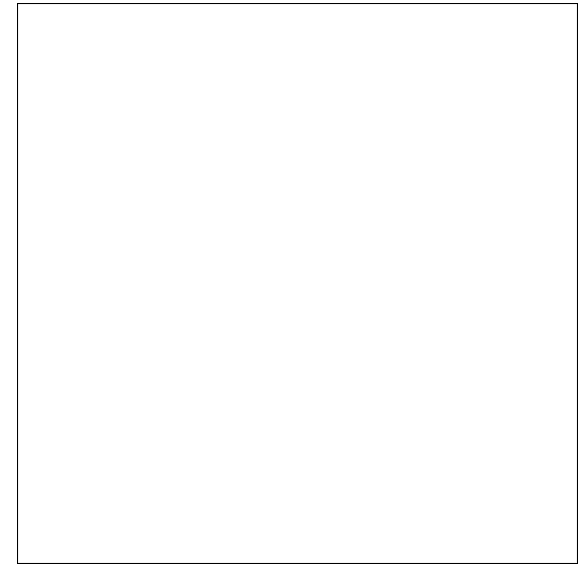




ਮਾਂ ਰਹੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ ਹੈ।

...

Mother is angry with Rahim.



“ਮੇਰਾ ਪੇਟ ਦੁੱਖ ਰਿਹਾ ਹੈ,” ਰਹੀਮ ਨੇ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਕਿਹਾ।

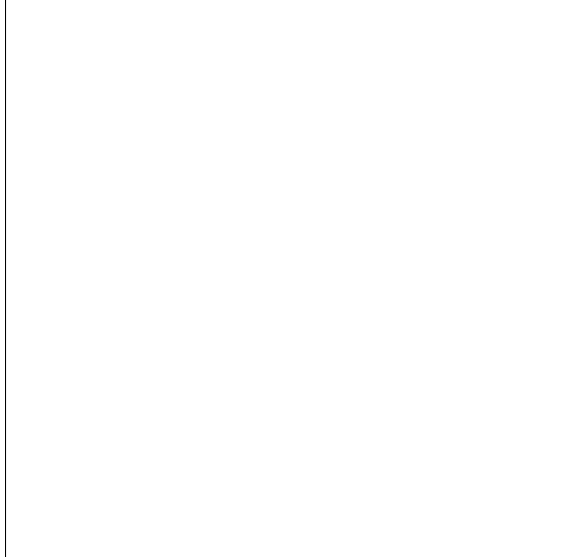
...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

Rahim starts to feel sick.

...

ਰਹਿਮ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਬਿਮਾਰੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ।

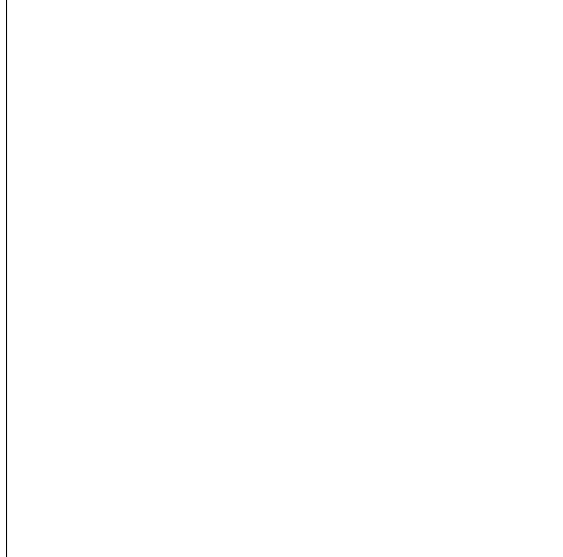


sorry.

We are also angry with Rahim. But Rahim is not

...

ਮਾਂ ਵੀ ਰਹਿਮ ਦੇ ਨਾਲ ਠੱਠੇ ਹਾਂ। ਪਰ ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਕੋਈ ਮਾੜਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।

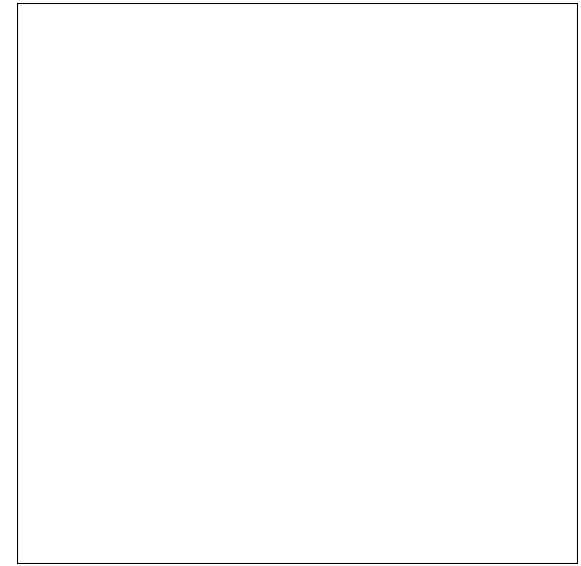




“ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਰਹੀਮ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦੇਵੋਗੇ?” ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ।

...

“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“ਰਹੀਮ, ਛੇਤੀ ਹੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ ਹੋਵੇਗਾ,” ਮਾਂ ਨੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ।

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.